



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

### Fourteenth Sunday in Ordinary Time Year B July 05, 2015

#### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

*Rev. Joseph Luan Nguyen*

*Pastor*

*Rev. Nicolas Toan Nguyen*

*Parochial Vicar*

*Mr. Guillermo Torres*

*Deacon*



#### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

**9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM**

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

#### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                     |                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Hilda McLean        | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext 200                             |
| David Phan          | Business Manager, Ext. 214                                               |
| Janice Glaser       | Book Keeper, Ext. 212                                                    |
| Minh Nguyễn         | Parish Secretary, Facility Coordinator,<br>Nói tiếng Việt, Ext. 203      |
| Gabriela Santana    | Parish Secretary, Ext. 205                                               |
| Viviana Gomez       | Parish Secretary, Ext. 205                                               |
| Sr. Tin Nguyễn, LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207                                    |
| Paola Flores        | Confirmation, Youth 4 Truth,<br>Young Adult, RCIA-English, Ext. 209      |
| Cha Nguyễn Văn Luân | Giáo Lý Người Lớn,<br>RCIA-Việt, Ext 201                                 |
| Cristobal Gomez     | Educación Religiosa en Español,<br>RCIA-Español, Ext. 206                |
| Salvador Perez      | Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español,<br>(714) 791-5327                  |
| Tôn Trần            | Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth,<br>(816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com |
| Cường V. Nguyễn     | Trường Việt Ngữ / Viet School,<br>714-364-7090, vietngulavang@gmail.com  |
| Trang Vũ            | Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022                                     |
| Quyển Vũ            | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                      |

#### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Confirmation Youth  
6:30 PM Tiếng Việt

##### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

##### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

##### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

##### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

## Đáp Ca

Mắt chúng tôi nhìn vào Chúa, cho tới khi Người thương xót chúng tôi.

### Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 5 tháng 7, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa nhật tuần này giáo xứ chúng ta có hai tin vui thứ nhất là chúng ta hân hoan đón chào Cha Tân Phó Xứ Nicolaus Toàn Nguyễn và Sơ Tin. Cha Toàn đến với giáo xứ chúng ta từ giáo xứ St Boniface ở Anaheim sau khi Cha đã xong nhiệm kỳ 4 năm đầu đời linh mục của Cha. Sau Thánh Lễ 10:30 sáng nay, chúng ta sẽ có buổi gặp gỡ và chào mừng Cha trong hội trường. Xin kính mời anh chị em chúng ta hãy đến hội trường để chào đón Cha Toàn. Giáo Xứ rất vui mừng và chúc Cha Toàn tràn đầy ân sủng Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang. Thứ đến, giáo xứ cũng hân hoan chào mừng Sơ Tin đến với Giáo Xứ để thay thế Sơ Diễm Mai với vai trò phụ trách chương trình giáo lý song ngữ. Kính mong Quý Ông Bà và Anh Chị Em vui lòng giúp đỡ Sơ trong vai trò mới này. Giáo Xứ cũng xin hân hoan Chào Mừng Sơ Tin và kính chúc Sơ an khang, vui tươi và may mắn trong sứ vụ mới ở nơi giáo xứ Đức Mẹ La Vang. **Hân hoan Chào Mừng Cha Toàn và Sơ Tin!**

Lời Chúa trong Chúa Nhật 14 Quanh Năm hôm nay giới thiệu Chúa Giêsu như là một vị tiên tri và giải nghĩa nhiều tiên tri và những người Thiên Chúa sai tới đã phải chịu sự chống đối. Các bài đọc cũng thách đố chúng ta hãy đối diện với những đau khổ và chống đối với sự can đảm của tiên tri.

Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Ezeiken nói cho chúng ta về sự mời gọi của Thiên Chúa để trở nên một tiên tri. Yavê Thiên Chúa đã cảnh cáo Ezeiken rằng ngài sẽ được gọi tới cho những người Do Thái cứng đầu ở Babylon. Tuy vậy, là tiên tri của Thiên Chúa, ông sẽ phải đối diện với sự chống đối và áp bức vì đã nói lời của Thiên Chúa. Bài đọc cũng cho chúng ta một dấu hiệu rằng là những người Công Giáo chúng ta chấp nhận lời mời gọi để theo Chúa, chúng ta cũng phải đối diện với những sự trả thù, sỉ vả, chống đối. Trong bài thứ hai, thánh Phaolô cũng cho chúng ta sự cảnh báo từ kinh nghiệm của ngài không những các tiên tri, các vị tông đồ và ngay cả những nhà truyền giáo đều gặp những khó khăn và chống đối trong khi rao giảng tin mừng. Thánh Phaolô thú nhận rằng Thiên Chúa đã cho ngài chia sẻ sự đau khổ của Chúa Giêsu như là cái gai đâm trong xác thịt của ngài, vì thế ngài có thể dựa vào quyền năng và ân sủng của Thiên Chúa trong quyền năng và sức mạnh của Thiên Chúa. Thánh Phaolô mời gọi chúng ta hãy vươn lên tất cả những yếu đuối và yếu hèn, để cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa và rao giảng lời của Thiên Chúa bằng lời nói và những thí dụ như Thánh Phaolô đã làm. Trong bài phúc âm cho chúng ta thấy rằng nhiều người ở quê hương Nagiarét không chấp nhận Ngài là một tiên tri bởi vì họ đã biết quá rõ về gia đình của Ngài. Họ biết Chúa Giêsu là con bác thợ mộc không có biết luật Moisen, và Ngài không thể là người mà Thiên Chúa Mesia đến từ Bethlehem như là hậu duệ của nhà Đavít. Hơn thế nữa, họ còn khó chịu với Chúa Giêsu vì Ngài không làm một phép lạ nào ở đó. Chúa Giêsu đã lên án và nói với họ là những kẻ kém lòng tin và Ngài sẽ đi giảng dạy ở nơi khác. Bài học chúng ta học trong tuần lễ này là những người theo Chúa chúng ta cũng phải đối diện với những sự chống đối từ trong gia đình, bạn bè và những người thân quen.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

### **XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 28/06: **\$12,693** Tổng số phong bì: **355**

Tiền đóng góp lần 2 cho Giáo Hội Hoàn Vũ: **\$4,808**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trường của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

### Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sức, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 15/8/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
  - Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
  - Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM
- Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

**Sr. Tin Nguyễn, LHC**  
**(714) 775 - 6200 Ext. 207**  
Xin cảm ơn.

### Chào Mừng Cha Nicolas Toàn Nguyễn và Sr Tin Nguyễn

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chào mừng **Cha Nicolas Toàn Nguyễn và Sr Tin Nguyễn** đến phục vụ Giáo Xứ. Nguyễn xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên Cha và Sr. Xin cảm ơn.

### RCIA-Việt (Giáo Lý Dự Tòng)

Ngay từ bây giờ, xin hãy đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị tham khảo thêm thông tin về chương trình trên trang website của Giáo Xứ:

<http://ourladyoflavang.org/hoi-nhom/confirmation-viet/rcia-viet/>

### Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình **Giáo Lý Song Ngữ** đang **tuyển thêm Giáo Lý Viên** cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Mai tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

### Rao Hôn Phối

**Hoan Tien Doan & Thuy Nga Mai Nguyen**  
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ - ngày 11 tháng 07, 2015

**Vu Duc Vuong & Bui Nguyen Gia Huyen**  
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ - ngày 18 tháng 07, 2015

**Le Trung Tin & Nguyen Ngoc Huyen Trang**  
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ - ngày 25 tháng 07, 2015

**Tu Tran & Lyna Ho**  
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ - ngày 01 tháng 08, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm trước" ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

### Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Chung:** Cầu cho những người có trách nhiệm về chính trị biết sống mục thước như là hình thức cao cả của đức ái.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các Kitô hữu tại châu Mỹ Latinh, giữa những bất bình đẳng xã hội, biết làm chứng bằng việc yêu thương người nghèo và góp phần xây dựng một xã hội huynh đệ hơn.

**Responsorial Psalm**

Our eyes are fixed on the Lord, pleading for his mercy.

**Pastor's Corner**

Sunday, July 5, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This weekend, our parish is very happy to welcome two new leaders: Father Nicolas Toan Nguyen and Sister Tin Nguyen. Father Nicolas Toan Nguyen comes to us from St. Boniface Church in Anaheim after completing his 4-year term there as Parochial Vicar. Today after the 10:30 a.m. mass, please stop by the parish hall to welcome him. Please pray for Fr. Nicolas as he begins his new assignment here, that he may find support, love and joy in serving our parish. Father Nicolas Toan Nguyen, we are excited for your arrival! We also welcome Sister Tin Nguyen, who comes to us from Riverside. Sister Tin will replace Sister Diem Mai as coordinator for the bilingual catechetical program in Vietnamese and English. Please pray for Sister Tin, and may we help her so that she can be an effective leader at our parish. Sister Tin, we are very happy to have you with us. **Welcome, Father Nicolas Toan and Sister Tin Nguyen!**

Today's readings introduce Jesus as a prophet and explain how prophets and other messengers from God inevitably suffer rejection. The readings challenge us to face rejection and hardship with prophetic courage. The first reading, taken from the book of the prophet Ezekiel, tells us about his call from God to be a prophet. Yahweh warns Ezekiel that he is being sent to obstinate and rebellious Israelites in exile in Babylon. As God's prophet, Ezekiel would have to face rejection and persecution for giving God's message. The reading gives us the warning that as Christians who accept the call of Jesus and seek to follow him, we also may face indifference and hostility, contempt and scorn, weakness, hardship and persecution, insults and rejection. In the second reading, St. Paul gives us the same warning from his experience that not only do the prophets face difficulties, but the apostles and missionaries will also have to encounter hardships and rejection in their preaching mission. Paul confesses that God has given him a share in Christ's suffering – a chronic illness which gave him pain, a "*thorn in the flesh*", so that he might rely on God's grace, might and glory in the power of a strengthening God. The apostle invites us to rise above our own weakness and disability, cooperate with the grace of God, and preach the word of God by word and example as Paul did. Today's Gospel passage (Mark 6:1-6) shows us that many people of Jesus' hometown of Nazareth did not accept him as a prophet because they focused on his earthly family upbringing. They knew that he was a carpenter with no schooling in Mosaic Law and believed that he could not be the promised Messiah who would come from Bethlehem as a descendant of David's royal family. They were also angry because Jesus did not work any miracles in Nazareth, and Jesus also chided them with prophetic courage for their lack of faith and warned that he would go to other people to do his preaching and healing ministry.

Today's Scriptures challenge us to face rejection with prophetic courage and optimism. Very often our friends, families, and childhood companions fail to listen to us and refuse to accept the words of grace, love and encouragement that we offer to them because they are too familiar with us. Hence, they are unable to see us as God's appointed instruments, the agents of God's healing and saving grace. But we have to face such rejection with prophetic courage because by our Baptism we are called to be prophets like Jesus, sharing his prophetic mission.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen  
Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday Collection :

On 06/28/2015: **\$12,693**    Number of Envelopes: **355**  
Second Collection for Universal Church: **\$4,808**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)***



***Salmo Responsorial***  
**Ten piedad de nosotros, ten piedad.**

**Notas del Párroco**

Domingo Julio 5, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este fin de semana nuestra parroquia está muy feliz al dar la bienvenida a dos nuevos líderes: Padre Nicolás Toan Nguyen y la hermana Tin Nguyen. Padre Nicolás Toan Nguyen viene de la Iglesia de San Bonifacio en Anaheim después de completar su mandato 4 años como Vicario Parroquial. Los invitamos al salón parroquial después de la Misa de las 10:30 de hoy para darle la bienvenida. Por favor oren por el Padre Nicolás ahora que comienza su nueva misión aquí, para que él pueda encontrar apoyo, amor y gozo en servir a nuestra parroquia. Una vez más, bienvenido Padre Nicolás Toan Nguyen y buena suerte! También damos la bienvenida hermana Tin Nguyen que viene de Riverside. La hermana Tin reemplazará a la Hermana Diem Mai como coordinadora para el programa de Catecismo bilingüe en inglés y vietnamita. Por favor, también oren por la hermana Tin para que pueda ser un líder eficaz en nuestra parroquia. Hermana Tin estamos muy contentos de tenerte en nuestra parroquia. Una vez más, el padre da la bienvenida al Padre Nicolas Toan Nguyen y la hermana Tin!

Las lecturas de hoy presentan a Jesús como un profeta y explican cómo los profetas y otros mensajeros de Dios sufren inevitablemente el rechazo. Las lecturas nos desafían a enfrentar el rechazo y las dificultades con valentía profética. La primera lectura, tomada del libro del profeta Ezequiel, nos habla de su llamado de Dios para ser un profeta. Iahveh advierte Ezequiel que está siendo enviado a los israelitas obstinados y rebeldes en el exilio en Babilonia. Por lo tanto, como el profeta de Dios, tendrá que enfrentar el rechazo y la persecución por dar el mensaje de Dios. La lectura nos advierte de que como los cristianos que aceptan la llamada de Jesús y tratan de seguirlo, también podemos enfrentar la indiferencia y la hostilidad, desprecio y burla, debilidad, dificultades y persecuciones, insultos y rechazo. En la segunda lectura, San Pablo nos da la misma advertencia con su experiencia que no sólo los profetas, pero los apóstoles y misioneros también encontraron dificultades y rechazo en su misión de predicación. Pablo confiesa que Dios le ha dado la participación en los sufrimientos de Cristo - una enfermedad crónica que le dio dolor, como un "aguijón en la carne", de modo que él podría confiar en la gracia y el poder la gloria de Dios en el poder de un Dios fortalecimiento. El apóstol nos invita a elevarnos por encima de nuestra propia debilidad e incapacidad, cooperar con la gracia de Dios y predicar la palabra de Dios por la palabra y el ejemplo como lo hizo Pablo. Pasaje del Evangelio de hoy, Marcos 6: 1-6, nos muestra que muchas personas de la ciudad natal de Nazaret no aceptan Jesús como un profeta, ya que él y su familia eran conocidos. Ellos sabían que él era un carpintero sin escuela en la Ley mosaica y creían que no podía ser el Mesías prometido que vendría de Belén como un descendiente de la familia real de David. Además, se enojaron cuando Jesús no hizo ningún milagro en Nazaret, sino que les reprendió con valentía profética por su falta de fe y les advirtió que iba a ir a otras personas a hacer su ministerio de predicación y sanación.

El mensaje para nosotros esta semana es que las Escrituras de hoy nos desafían a enfrentar el rechazo con valentía profética y optimismo. Muy a menudo, nuestros amigos, familias o compañeros de infancia no pueden escucharnos y se niegan a aceptar las palabras de gracia, amor y aliento que ofrecemos a ellos porque están demasiado familiarizados con nosotros. Por lo tanto, no son capaces de vernos como instrumentos designados de Dios, como gente de la sanación de Dios y la gracia salvadora. Pero tenemos que enfrentar ese rechazo con valentía profética, porque por nuestro bautismo, estamos llamados a ser profetas como Jesús, compartiendo su misión profética.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

**Colecta Dominical del 06/28/2015**

**\$12,693 Total Sobres Recibidos: 355**

**Segunda Colecta Para la Iglesia Universal: \$4,808**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website*

***www.ourladyoflavang.org***

## ANNOUNCEMENTS

### 2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

| Registration Dates                  | Costs                                                                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sunday, July 12, 2015               | <b>High School Programs:</b>                                                             |
| Sunday, July 19, 2015               | \$125* per student                                                                       |
| Sunday, August 23, 2015             | \$75* per additional Sibling                                                             |
| Sunday, August 30, 2015             | <b>Adult Programs:</b>                                                                   |
| *Sunday, September 13, 2015         | \$75* per Student                                                                        |
| <b><u>*Last Day to register</u></b> | **Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015. |

#### **Class Start Date for BOTH**

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)  
**Sunday, September 13, 2015.**

**High School Confirmation & RCIA Classes will be**  
Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

**Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be**  
Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,  
please contact:

**Paola Flores at (714) 852 - 2203**

**Delfina Diaz at (714) 454 - 2641**

### Welcome Fr. Toan & Sr. Tin

Our Lady of La Vang Parish is honored to welcome our new Parochial Vicar, **Father Nicolas Toan Nguyen & Sister Tin Nguyen**. It is a great pleasure for you to join us in our journey of faith at Our Lady of La Vang Parish. May God bless you all the time in your new mission. Thank you.

## NOTICIAS

### Oficina Cerrada



La Oficina parroquial estará cerrada el Sábado 4 de Julio del 2015 por el Día de la Independencia. La Iglesia estará abierta para las Misas y los Sacramentos. Que tengan una Feliz Fiesta llena de bendiciones y tengan mucho cuidado con los accidentes.

### RETIRO DE INICIACIÓN

El grupo parroquial Jovenes Para Cristo de Nuestra Señora de La Vang, tendrán su **RETIRO DE INICIACIÓN**, invitan a todos ustedes, a sus familiares y amigos a vivir ésta Hermosa experiencia. El retiro será desde el Viernes Julio 17 hasta el Domingo Julio 19, 2015, terminando con la celebración de la Santa Misa a las 2:00PM aquí en la parroquia.



### Sacramento de Matrimonio

**Cristobal Morales**

**Y**

**Maria Hilda Alonso**

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el día*

*Julio 25, 2015 a las 2:00PM*

## **Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015**

### **A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ**

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình.*

### **B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)**

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.*

### **C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)**

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.*

*Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.*

*Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

### **D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)**

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.*

*Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.*

*Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

**Xin chân thành cảm ơn.**

**Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.**

## **XỔ SỐ TOYOTA CAMRY SE 2015 VÀ MUỖI MỘT NGÀN ĐỒNG TIỀN MẶT VÀO 11:30 AM, CHÚA NHẬT, 23 THÁNG 08, 2015**

Nhằm giúp các con cháu học sinh của giáo xứ chúng ta có phòng học sớm và khang trang hơn, chúng tôi xin quý ông bà và anh chị em hưởng ứng nhanh và ủng hộ quảng đại cho Cuộc Xổ Số Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà nhân dịp Hội Chợ Mùa Hè August 21-23, 2015 tại khuôn viên giáo xứ năm nay. **Giải Độc Đắc một chiếc xe mới toanh Toyota Camry SE đời 2015 và các giải trúng khác: \$5,000; \$3,000; \$2,000; \$200 & \$100.** \$20 = 5 vé = 4 vé tặng 1 vé, vì \$5 dollars = 1 vé. Giáo xứ gởi tới mỗi gia đình: 5 tập vé số (màu xanh da trời lọt) = \$100 dollars; 1 tập là 5 vé = \$20 dollars (4 vé tặng 1 vé; 20 vé tặng 5 vé). Xin quý vị vui lòng ủng hộ và mời gọi bà con thân bằng quyến thuộc hàng xóm láng giềng hưởng ứng ít nhất là 2 tập vé, hoặc 3 tập vé, hoặc tất cả 5 tập vé. Xin quý vị cho vào **phong thư** tất cả **những cuộn vé và hiện kim đính kèm** là cash, money order hoặc check xin ghi Pay To: **Our Lady of La Vang**. Memo: **Summer Raffle**. Quý vị có thể gởi **phong thư** về văn phòng giáo xứ qua đường bưu điện, hoặc bỏ **phong thư** vào giỏ tiền trong thánh lễ Chúa Nhật hoặc bỏ vào thùng vé số đặt ngay trước cửa nhà thờ. **Những cuộn vé (màu xanh da trời lọt) mà không có hiện kim đính kèm trong phong thư sẽ là những cuộn vé không hợp lệ.** Khi quý vị hưởng ứng vé số từ mức \$100 dollars trở lên, quý vị nhớ ghi rõ trên **phong thư** **“Envelope Number / Số ID Gia Đình”** của quý vị, để chúng tôi ghi lại số tiền hưởng ứng này vào đúng “trương mục Gây Quỹ Xây Đài và Tòa Nhà của quý vị” tại giáo xứ. Khi tổng số hưởng ứng của quý vị cho Chương Trình Gây Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (tính từ ngày 1 tháng 5 năm 2013) đạt từ mức \$3,000 (ba ngàn) dollars trở lên, quý vị được ưu tiên khắc họ và tên trên Đài Đức Mẹ khi xây xong. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Envelope Number / Số ID Gia Đình** tại giáo xứ, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Envelope Number / Số ID Gia Đình**. Văn phòng mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM - 12:00 PM, và 1:00 PM - 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa cả ngày Chúa Nhật. Vào cuối tháng 1 năm 2016, chúng tôi sẽ gởi về quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế tổng số hưởng ứng trong năm 2015. Ngoài ra, chúng tôi còn có các bậc ưu tiên khác:

**Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Nhi - 10 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn**

**Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn**

**Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.**

**Nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi chúc phúc, trả công, và ban muôn ơn lành trên quý vị và quý quyền.**

**Trân trọng kính mời trong tinh thương của Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ La Vang - Mẹ Việt Nam!**

**Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân**





Our Lady of La Vang Parish is honored to welcome our new Parochial Vicar, **Father Nicolas Toan Nguyen**. It is a great pleasure for you to join us in our journey of faith at Our Lady of La Vang Parish.

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón Cha Phó Nicolas Toan Nguyễn. Giáo Xứ rất hân hạnh được đồng hành với các Cha trong cuộc hành trình đức tin tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang tiene el honor de dar la bienvenida a nuestro nuevo Vicario Parroquial Padre Nicolas Toan Nguyen. Es un gran placer que nos acompañen en nuestro camino de fe en la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang.

# Welcome!

**Father Nicolas Toan Nguyen**

**Born:** Bien Hoa, Vietnam

**Seminary/Degree:**

Saint Xavier University, B.A. in Philosophy  
Saint Patrick's Seminary and University, M.A. of Divinity

**Ordained:** June 11, 2011 at Saint Columban Church in Garden Grove by the Most Reverend Bishop Tod Brown  
Parochial Vicar - Saint Boniface Church in Anaheim

**Cha Nicolas Toan Nguyen**

**Nơi Sinh:** Biên Hòa, Việt Nam

**Chung Viện và Bằng Cấp:**

Đại Học Thánh Xavie, Cử Nhân Triết Học  
Chủng Viện Thánh Patrick, Cao Học Thần Học

**Thụ Phong Linh Mục:** ngày 11 tháng 6 năm 2011  
tại Nhà Thờ St. Columban do Đức Giám Mục Tod Brown  
Cha Phó - Nhà Thờ St. Boniface, Anaheim

**Padre Nicolas Toan Nguyen**

**Lugar de nacimiento:** Bien Hoao, Viet Nam

**Seminario / Título:** Universidad Saint Xavier, B.A. en Filosofía  
Seminario de San Patricio y Universidad, M.A. de la Divinidad.

**Ordenado:** 11 de junio 2011 en la parroquia de San Columbano  
en Garden Grove por el Obispo Tod Brown  
Vicario Parroquial - Iglesia de San Bonifacio, Anaheim

